

31985D0613

L 375/20

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ

31.12.1985

ID-DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL**ta' l-20 ta' Diċembru****dwar l-adozzjoni, fisem il-Komunità, ta' programmi u miżuri konnessi ma' hruġ ta' merkurju u kadmju taht il-konvenzjoni għall-prevenzjoni ta' tniġġiż tal-baħar minn sorsi bażati fuq l-art**

(85/613/KEE)

IL-KUNSILL TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kunsidra t-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ekonomika Ewropea, b'mod partikolari l-Artikolu 235 tiegħu,

Wara li kkunsidra r-rakkomandazzjoni mill-Kummissjoni ⁽¹⁾,Wara li kkunsidra l-opinjoni tal-Parlament Ewropew ⁽²⁾,Billi fit-3 ta' Marzu 1975 il-Komunità approvat il-Konvenzjoni għall-prevenzjoni ta' tniġġiż tal-baħar minn sorsi bbażati fuq l-art ⁽³⁾;

Billi l-Komunità saret ukoll Parti Kontraenti għal dik il-Konvenzjoni;

Billi l-Kummissjoni ta' Pariġi, li tamministra l-Konvenzjoni, innegozjat programmi u miżuri dwar tfigħ ta' merkurju u kadmju u l-Komunità ntabbet biex tapprovahom bil-miktub sal-31 ta' Diċembru 1958;

Billi d-disposizzjonijiet ta' dawn il-prograami u miżuri jaqblu ma' daww tad-Direttivi tal-Komunità fuq is-sugġett, jiġifieri d-Direttivi 76/464/KEE ⁽⁴⁾, 83/513/KEE ⁽⁵⁾, u 84/156/KEE ⁽⁶⁾;

Billi huwa għalhekk mixtieq li l-Komunità tapprova l-programmi u miżuri msemmija;

Billi t-Trattat ma pprovdix il-poteri meħtieġa għal dan il-ghan, barra minn daww fl-Artikolu 235,

IDDEĊIEDA KIF ĠEJ:

Artikolu Uniku

1. Il-Kunsill b'dan japprova fisem il-Komunità l-programmi u miżuri konnessi ma' tfigħ ta' merkurju u kadmju fil-qafas tal-Konvenzjoni għall-prevenzjoni ta' tniġġiż tal-baħar minn sorsi bażati fuq l-art.

It-testi tal-programmi u miżuri msemmija huma mehmuza ma' din id-Deciżjoni.

2. Il-President tal-Kunsill huwa b'dan awtorizzat jahtar il-persuna jew persuni bis-setgħa (bil-poter) li jinnotifika din l-approvazzjoni lill-Kummissjoni ta' Pariġi qabel il-31 ta' Diċembru 1985.

Magħmulha fi Brussel, fl-20 ta' Diċembru 1985.

*Għall-Kunsill**Il-President*

R. KRIEPS

⁽¹⁾ ĠU C 286, tad-9.11.1985, pġ. 4.⁽²⁾ ĠU C 352, tal-31.12.1985.⁽³⁾ ĠU L 194, tal-25.7.1975, pġ. 5.⁽⁴⁾ ĠU L 129, tat-18.5.1976, pġ. 23.⁽⁵⁾ ĠU L 291, ta' l-24.10.1983, pġ. 1.⁽⁶⁾ ĠU L 74, tas-17.3.1984, pġ. 49.

ANNEX

DEĊIŻJONI PARCOM 85/1

Programmi u miżuri

tal-5 ta' Ġunju 1985

dwar il-valuri ta' limitu u l-għanijiet ta' kwalità għar-rilaxxi ta' merkurju minn setturi li mhumiex l-industrija ta' l-elettroloži kloro-alkalina

IL-KUMMISSJONI STABBILITA MILL-KONVENZJONI GHALL-PREVENZJONI TAT-TNIĠĠIŻ MINN GHEJUN IBBAŽATI FUQ L-ART, IFFIRMATA F'PARIĠI FL-4 TA' ĠUNJU 1974,

wara li kkunsidrat id-disposizzjonijiet tal-Konvenzjoni, u b'mod partikolari l-Artikolu 18 (3) tagħha,

ADOZZAT IL-PROGRAMMI U L-MIŻURI LI ĠEJJIN:

Artikolu 1

1. Kull rilaxx ta' merkurju minn setturi industrijali li mhumiex l-industrija ta' elettroloži kloro-alkalina fiż-żona marittima kif definita fl-Artikolu 3a tal-Konvenzjoni, jew fil-kanali ta' l-ilma li jaffettwaw iż-żona marittima, jehtieġu awtorizzazzjoni minn qabel mill-awtorità kompetenti tal-Parti Kontraenti kkonċernata. Dawn l-awtorizzazzjonijiet għandhom jstabbilixxu l-istandards ta' emissjoni għar-rilaxx u għandhom jiġu rreveduti perjodikament.

2. L-istandards ta' emissjoni m'għandhomx jeċċedu l-valuri ta' limitu kif stabbiliti fil-paragrafu 3 hawn taht, hlief meta Parti Kontraenti tapplika għanijiet ta' kwalità li jikkonformaw ma' l-Annessi II u IV.

3. Il-valuri ta' limitu, il-limiti ta' żmien li fihom għandhom jiġu rrispettati u l-proċedura ta' sorveljanza għar-rilaxxi huma stabbiliti fl-Anness I. Il-valuri ta' limitu għandhom japplikaw normalment fil-punt fejn l-ilma ta' skart li jkollu fih il-merkurju jhalli l-istabbiliment industrijali.

Fejn l-ilma ta' skart li jkollu fih il-merkurju huwa ttrattat barra mill-istabbiliment industrijali fi stabbiliment ta' trattament mahsub għat-tnehhija tal-merkurju, il-Parti Kontraenti kkonċernata tista' tippermetti li l-valuri ta' limitu jiġu applikati fil-punt fejn l-ilma ta' skart ihalli l-istabbiliment ta' trattament.

4. Mingħajr preġudizzju għall-obbligazzjonijiet tagħhom li joħorġu mill-paragrafi 1,2 u 3 tad-disposizzjonijiet tal-Konvenzjoni, il-Partijiet Kontraenti jistgħu jagħtu awtorizzazzjonijiet għal stabbilimenti godda biss jekk dawn l-istabbilimenti japplikaw l-istandards li jikkorrispondu ma' l-ahjar mezz teknici disponibbli fejn dan huwa neċessarju għall-prevenzjoni u l-eliminazzjoni tat-tniġġis.

Hu x'inhu l-metodu li tadotta, meta għal raġunijiet teknici l-miżuri mahsuba ma jkkorrispondu ma' l-ahjar mezz teknici disponibbli, il-Parti Kontraenti għandha tipprovdi lill-Kummissjoni bi

provi għas-sostenn ta' dawn ir-raġunijiet qabel kull awtorizzazzjoni. Il-Kummissjoni għandha, fil-laqgħa tagħha li jmiss, teżamina l-informazzjoni pprovduta.

5. Għall-iskopijiet ta' dawn il-programmi u l-miżuri, "stabbiliment ġdid" ifisser:

- stabbiliment industrijali li gie fis-servizz wara d-data ta' adozzjoni ta' dawn il-programmi u l-miżuri,
- stabbiliment industrijali eżistenti li l-kapaċità ta' mmaniġġjar ta' merkurju żdiedet b'mod sustanzjali mid-data ta' adozzjoni ta' dawn il-programmi u miżuri.

6. Il-metodu ta' referenza ta' analiżi li għandu jintuża biex tiġi ddeterminata l-preżenza ta' merkurju hija mogħtija fl-Anness III, paragrafu 1. Metodi ohra jistgħu jintużaw sakemm il-limiti ta' detenzjoni, preċiżjoni u akkuratizza ta' dawn il-metodi mhumiex ta' l-anqas tajbin daqs daww stabbiliti fl-Anness III, paragrafu 1. L-akkuratezza meħtieġa fil-miżura ta' ċirkolazzjoni ta' dranaġġ hija mogħtija fl-Anness III, paragrafu 2.

Artikolu 2

1. Il-Partijiet Kontraenti għandhom jstabbilixxu programmi speċifiċi għar-rilaxx ta' merkurju minn ghejun multipli li m'humiex stabbilimenti industrijali u li għalihom l-istandards ta' emissjoni imsemija fl-Artikolu 1 ma jistgħux jiġu applikati fil-prattika.

2. L-iskopijiet ta' dawn il-programmi speċifiċi għandhom ikunu li jevitaw jew jeliminaw it-tniġġis. Dawn għandhom jinkludu l-iktar miżuri u metodi xierqa għat-tibdil, retenzjoni u reċiklaġġ tal-merkurju.

3. Il-programmi speċifiċi ser jiġu fis-seħh kemm jista' jkun malajr u f'kull każ mhux iktar tard mill-1 ta' Lulju 1989 u għandhom jiġu kkomunikati lill-Kummissjoni.

Artikolu 3

Il-Partijiet Kontraenti kkonċernati għandhom jissorveljaw, ġewwa ż-żona koperta mill-Konvenzjoni, l-ambjent akwatiku affettwat mir-rilaxxi. Fil-każ ta' rilaxxi li jaffettwaw l-ilmijiet ta' iktar minn Parti Kontraenti wahda, il-Partijiet Kontraenti kkonċernati għandhom jikkoperaw bil-ħsieb li jarmonizzaw il-proċeduri ta' sorveljanza.

Artikolu 4

1. Il-Kummissjoni għandha taġmel stima kull erba' snin kumparattiva ta' l-implimentazzjoni ta' dawn il-programmi u miżuri mill-Partijiet Kontraenti fuq il-bażi ta' informazzjoni fornita minnhom skond l-Artikolu 17 tal-Konvenzjoni. L-informazzjoni kkonċernata għandha, b'mod partikolari, tinkludi:

- dettalji ta' l-awtorizzazzjonijiet li jstabbilixxu *standards* ta' emissjoni għar-rilaxxi ta' merkurju,
- ir-riżultati ta' informazzjoni miġbura jew inventarji mahruġa li jikkonċernaw il-merkurju rrilaxxat fiż-żona marittima, u fil-kanali ta' l-ilma li jaffettwaw iż-żona marittima, imsemmija fl-Artikolu 1, paragrafu 1,

— informazzjoni stabbilita fl-Anness IV, paragrafu 2 ta' dawn il-Partijiet Kontraenti li japplikaw l-għanijiet ta' kwalità,

— ir-riżultati tas-sorveljanza ta' l-ambjent akwatiku magħmul skond l-Artikolu 3. Fejn xieraq, dawn għandhom ikunu mressqin ġewwa l-qafas tal-Programm ta' Sorveljanza Kongunta.

2. Fil-każ ta' bidla fit-tagħrif xjentifiku relatat: prinċipalment mat-tossiċità, il-persistenza u l-akkumulazzjoni tal-merkurju f'organizmi hajjin u f'sedimenti, jew fil-każ ta' titjib fl-aħjar mezzji tekniċi disponibbli, il-Kummissjoni għanda tikkunsidra proposti xierqa bil-għan li jkun rinforzati, jekk neċessarju, il-valuri ta' limitu u l-għanijiet ta' kwalità, jew biex jiġu stabbiliti valuri ta' limitu addizzjonali u għanijiet ta' kwalità addizzjonali.

Artikolu 5

1. Il-Partijiet Kontraenti għandhom jimplementaw programmi u miżuri sa l-1 ta' Jannar 1986.

2. Il-Partijiet Kontraenti għandhom jikkomunikaw lill-Kummissjoni t-test tad-disposizzjonijiet ta' tal-liġi interna li jadottaw fil-qasam irregolat minn dawn il-programmi u miżuri.

ANNEX I

Valuri ta' limitu, limiti ta' żmien li fihom għandhom jiġu rrispettati, u l-proċedura għas-sorveljanza ta' rilaxxi

1. Il-valuri ta' limitu u l-limiti ta' żmien għas-setturi industrijali kkonċernati huma ppreżentati flimkien fit-tabella hawn isfel:

Settur Industrijali ⁽¹⁾	Valur ta' limitu li għandu jiġi rrispettat mill:		Unità ta' miżura
	1 ta' Lulju 1986	1 ta' Lulju 1989	
1. Industrija kimiċi li jużaw katalizzatur tal-merkurju: a) għal produzzjoni ta' klorur tal-vinil	0,1	0,05	mg/l dranaġġ
	0,2	0,1	g/kg kapaċità ta' produzzjoni tal-klorur tal-vinil
	0,1	0,05	mg/l dranaġġ
	10	5	g/kg merkurju pproċessat
2. Fabbrikazzjoni ta' katalizzaturi tal-merkurju wżati fil-produzzjoni ta' klorur tal-vinil	0,1	0,05	mg/l dranaġġ
	1,4	0,7	g/kg merkurju pproċessat
3. Fabbrikazzjoni ta' komposti ta' merkurju organiku u mhux (minbarra l-prodotti msemmija fil-paragrafu 2)	0,1	0,05	mg/l dranaġġ
	0,1	0,05	g/kg merkurju pproċessat
4. Fabbrikazzjoni ta' batteriji primarji li għandhom fihom il-merkurju	0,1	0,05	mg/l dranaġġ
	0,05	0,03	g/kg merkurju pproċessat
5. Industrija tal-metall li ma fihx hadid ⁽²⁾ 5.1. Stabbilimenti ta' l-irkupru tal-merkurju	0,1	0,05	mg/l dranaġġ
	0,1	0,05	mg/l dranaġġ
6. Stabbilimenti għat-trattament ta' l-iskart tossiku li jkollu fih il-merkurju	0,1	0,05	mg/l dranaġġ

⁽¹⁾ Il-valuri ta' limitu għas-setturi industrijali li mhumiex industrija ta' elettrolozi kloro-alkalina li mhumiex imsemmija f'din it-tabella, bħall-industrija tal-karta u l-azzar u l-power station li taħdem bil-faħam għandhom, jekk hu neċessarju, ikunu ffissati mill-Kummissjoni fi stadju iktar tard. Sadattant, il-Partijiet Kontraenti għandhom jiffissaw l-istandards ta' emissjoni għar-rilaxx tal-merkurju awtonomatament skond l-Artikolu 4(2) tal-Konvenzjoni. Dawn l-istandards ser jiehdu qies ta' l-ahjar mezz tekniki disponibbli u m'għandhomx ikunu inqas rigidi mill-valur ta' limitu li huwa kwazi l-aktar komparabbli f'dan l-Anness.

⁽²⁾ Fuq il-bażi ta' esperjenza miġjuba mill-implimentazzjoni ta' dawn il-programmi u l-miżuri, u skond l-Artikolu 4 (2), il-Kummissjoni għandha f'waqtha tikkunsidra proposti għall-iffissar ta' valuri ta' limitu aktar restritti.

2. Valuri ta' limitu espressi bhala konċentrazzjonijiet li fil-prinċipju m'għandomx jinqabzu huwa mogħtija fit-tabella t'hawn fuq għas-setturi industrijali 1 sa 4. F'ebda każ il-valuri ta' limitu espressi bhala konċentrazzjonijiet massimi ma jistghu jkunu ikbar minn dawk espressi bhala kwantitajiet massimi maqsuma bil-htigijiet ta' l-ilma għal kull kilogramma ta' merkurju mmanigġjati jew għal kull tunnellata metrika ta' kapaċità ta' produzzjoni ta' klorur tal-vinil.

Madankollu, minhabba li l-konċentrazzjoni ta' merkurju fid-dranaġġ jiddependi fuq il-volum ta' ilma involut, li jvarja għal proċessi u stabbilimenti differenti, il-valur tal-limitu, espressi f'termini tal-kwantità ta' merkurju rilaxxat fir-rigward tal-kwantità ta' merkurju mmanigġjata jew għall-kapaċità ta' produzzjoni ta' klorur tal-vinil, mogħtija fit-tabella hawn fuq, għandha tkun irrispettata fil-każijiet kollha.

3. Il-medja ta' ġurnata tal-valuri ta' limitu huwa darbtejn dawk li jikkorrispondu magħhom fil-medja ta' xahar tal-valuri ta' limitu mogħtija fit-tabella.
4. Il-proċedura ta' sorveljanza għandha tkun introdotta biex tikkontrolla jekk ir-rilaxxi jirrispettawx l-istandards ta' emissjoni li ġew iffissati skond il-valuri ta' limitu stabbiliti f'dan l-Anness.

Din il-proċedura għandha tidisponi għat-tehid u l-analizi ta' kampjuni u għall-mizura tal-fluss tar-rilaxx u, fejn xieraq, tal-kwantità ta' merkurju mmanigġjata.

Jekk il-kwantità ta' merkurju mmanigġjata tkun impossibbli biex tiġi ddeterminata, il-proċedura ta' sorveljanza tista' tkun ibbażata fuq il-kwantità ta' merkurju li tista' tintuza fid-dawl tal-kapaċità li fuqha hija bbażata l-awtorizzazzjoni.

5. Għandu jittiehed kampjun li jirrapreżenta r-rilaxx fuq perjodu ta' 24 siegħa. Il-kwantità ta' merkurju rilaxxata matul żmien ta' xahar għandu jiġi kkalkulat fuq il-bażi tal-kwantitajiet ta' kull ġurnata tal-merkurju rilaxxat.

Madankollu, tista' tiġi introdotta proċedura ta' sorveljanza ssimplifikata fil-każ ta' stabbilimenti industrijali li ma jirrilaxxawx iktar minn 7,5 kilogrammi ta' merkurju għal kull sena

Noti:

Il-valuri ta' limitu mogħtija fit-tabella jikkorrispondu għall-medja ta' konċentrazzjoni ta' xahar jew għat-tagħbija massima ta' xahar.

L-ammonti ta' merkurju rilaxxati huma espressi bhala funzjoni ta' l-ammont ta' merkurju wżati jew immanigġjati mill-istabbiliment industrijali matul l-istess perjodu jew bhala funzjoni tal-kapaċità ta' produzzjoni tal-klorur tal-vinil installata.

ANNEX II

Ghanijiet ta' Kwalità

Għal dawk il-Partijiet Kontraenti li japplikaw ghanijiet ta' kwalità, l-*standards* ta' emissjoni għandhom jiġu ffixxati sabiex l-għan jew l-għanijiet ta' kwalità xierqa mill-lista hawn taht jiġi jew jiġu rrispettati fiż-żona affettwata mir-rilaxxi tal-merkurju. L-awtorità kompetenti għandha tiddetermina ż-żona affettwata f'kull każ u għandha tagħżel mill-ghanijiet ta' kwalità elenkati il-paragrafu 1 taht l-għan jew l-għanijiet li taħseb hija xierqa, wara li tikkunsidra l-użu maħsub taż-żona affettwata, wara li tqis il-fatt li l-iskop ta' dawn il-programmi u miżuri huwa l-prevenzjoni u l-eliminazzjoni tat-tniġġiż kollu.

1. Biex ikun prevenut u eliminat t-tniġġiż kif definit fl-Artikolu 1 tal-Konvenzjoni u skond l-Artikolu 4 tal-Konvenzjoni msemmija, l-għanijiet ta' kwalità li ġejjin huma stabbiliti:
 - 1.1 Il-konċentrazzjoni ta' merkurju fil-kampjun rappreżentattiv ta' ġilda tal-hut magħżul bhala indikatur m'għandix taqbeż iż-0,3 mg/kg ta' hut imxarrab.
 - 1.2 Il-konċentrazzjoni ta' merkurju f'soluzzjoni f'ilmijiet estwarji sal-limitu ta' l-ilma helu affettwat mir-rilaxxi m'għandix taqbeż iż-0,5 µg/l bhala l-medja aritmetika tar-riżultati miksuba f'sena.
 - 1.3 Il-konċentrazzjoni ta' merkurju f'soluzzjoni fl-ilmijiet li ġejjin ⁽¹⁾ m'għandix taqbeż iż-0,3 tg/l bhala l-medja aritmetika tar-riżultati miksuba f'sena:
 - (i) ilmijiet territorjali;
 - (ii) ilmijiet, li mhumiex ilmijiet estwarji, fuq in-naħa ta' l-art tal-linja bażi minn fejn titkejjel il-wisa' ta' l-ibhra territorjali u jestendu fil-każ ta' kanali ta' l-ilma sal-limitu ta' l-ilma helu.
2. Il-konċentrazzjoni ta' merkurju f'sedimenti jew fi'frott tal-baħar bil-qoxra (molluski u krustaceji) m'għandhomx jiżdedu b'mod sinnifikattiv biż-żmien.
3. Meta hafna ghanijiet ta' kwalità huma applikati għall-ilmijiet f'żona, il-kwalità ta' l-ilmijiet għandha tkun biżżejjed biex tissodisfahom kollha.
4. Il-valuri numerici ta' l-għanijiet ta' kwalità speċifikati fil-paragrafi 1(2) u 1(3) jistgħu, bhala eċċezzjoni u meta dan hu neċessarju għal raġunijiet tekniċi, jiġi mmultiplikati b'1,5 sa' l-1 ta' Lulju 1989.

⁽¹⁾ Għan tal-kwalità għall-baħar bejn sema u ilma mhuwiex iffissat, għaliex huwa maħsub li l-għan tal-kwalità għall-ilmijiet territorjali u ilmijiet oħra ser jipproteġu l-baħar bejn sema u ilma mit-tniġġiż.

ANNEX III

Metodu ta' referenza ta' miżura

1. Il-metodu ta' referenza ta' l-analiżi wżata biex jiġi ddeterminat il-kontenut ta' kadmju fl-ilmijiet, sedimenti u frott tal-baħar bil-qoxra (molluski u krustaċċji) hija spettrofometrija ta' assorbiment atomiku wara l-preservazzjoni u t-trattament xieraq tal-kampjun.

Il-limiti ta' deduzzjoni għandhom ikunu dawk li l-konċentrazzjoni tal-kadmju tkun tista' tiġi mmiżurata b'akkuratezza ta' $\pm 30\%$ u preċiżjoni ta' $\pm 30\%$ fil-konċentrazzjonijiet li ġejjin:

- fil-każ ta' rilaxxi, waħda minn għaxar konċentrazzjonijiet massimi permessi ta' kadmju speċifikati fl-awtorizzazzjoni,
 - fil-każ ta' ilma tal-wiċċ, 0,1 $\mu\text{g/litru}$ jew waħda minn għaxar konċentrazzjonijiet ta' kadmju speċifikati fl-għan tal-kwalità, liema wiehed ikun ikbar,
 - fil-każ ta' frott tal-baħar bil-qoxra (molluski u krustaċċji), 0,1 mg/kg piż imxarrab,
 - fil-każ ta' sedimenti, waħda minn għaxar konċentrazzjonijiet ta' kadmju fil-kampju jew 0,1 mg/kg piż niexef, bit-tnixxif magħmul bejn 105 u 110 °C b'piż kostanti, liema valur ikun l-akbar.
2. Il-miżura tal-fluss għandha ssir b'akkuratezza ta' $\pm 20\%$.

ANNEX IV

Proċedura ta' sorveljanza għall-għanijiet ta' kwalità

1. Għal kull awtorizzazzjoni, l-awtorità kompetenti għandha tispjega r-restrizzjonijiet, tissorvelja l-proċedura u l-limiti ta' żmien biex tkun żgurata l-konformità ma' l-għan(ijiet) ta' kwalità kkonċernati.
2. Il-Partijiet Kontraenti għandhom, għal kull għan ta' kwalità magħżul u applikat, jirraportaw lill-Kummissjoni: dwar:
 - il-punti ta' rilaxx u l-mezz ta' dispersjoni,
 - iż-żona li fiha l-għan tal-kwalità huwa applikat:
 - fejn jinsabu l-punti tal-kampjunar,
 - il-frekwenza tal-kampjunar,
 - il-il-metodi ta' kampjunar u miżura,
 - ir-riżultati miksuba.
3. Il-kampjuni għandhom jkunu biżżejjed rappreżentattivi tal-kwalità ta' l-ambjent akwatiku fiż-żona affettwata mir-rilaxxi, u l-frekwenza ta' kampjunar għandha tkun biżżejjed biex turi kull tibdil fl-ambjent akwatiku, u għandu jittiehed qies, b'mod partikolari, tal-varjazzjonijiet naturali fir-regim idroloġiku. L-analiżi tal-hut ta' l-ilma baħar għandha ssir fuq numru biżżejjed rappreżentattiv ta' kampjuni u speċi.
4. Fejn għandu x'jaqsam ma' l-għan tal-kwalità fil-paragrafu 1.1 ta' l-Anness II, l-awtorità kompetenti għandha tagħżel l-ispeċi ta' hut li għandha tkun adottata bħala indikatur għall-analiżi. Għall-ilma baħar l-ispeċi magħżula minn dawg li jgħixu fl-ilmijiet tal-kosta u jinqabdu lokalment jistgħu jinkludu l-merluzz (*Gadus morhua*), il-merlangu (*Merlangius merlangus*), barbun tat-tbajja' (*Pleuronectes platessa*), il-kavall (*Scomber scombrus*), il-bakkaljaw (*Melanogrammus aeglefinus*) u l-barbun ta' l-ghajn (*Platichthys flesus*).

DEĊIŻJONI PARCOM 85/2

Programmi u Miżuri

tal-5 ta' Ġunju 1985

dwar il-valuri ta' limitu u l-għanijiet ta' kwalità għar-rilaxxi ta' kadmju

IL-KUMMISSJONI STABILITA MILL-KONVENZJONI GHALL-PREVENZJONI TAT-TNIĠĠIŻ MINN GHEJUN
IBBAŻATI FUQ L-ART, IFFIRMATA FPARIĠI FL-4 TA' ĠUNJU 1974,

Wara li kkunsidrat id-disposizzjonijiet tal-Konvenzjoni, u b'mod partikolari l-Artikolu 18(3) tagħha,

ADOTTAT IL-PROGRAMMI U L-MIŻURI LI ĠEJJIN:

Artikolu 1

1. Kull rilaxx ta' kadmju fiż-żona marittima kif definit fl-Artikolu 3a tal-Konvenzjoni, jew fil-kanali ta' l-ilma li jaffettwaw iż-żona marittima, jehtieġu awtorizzazzjoni minn qabel mill-awtoritajiet kompetenti tal-Parti Kontraenti kkonċernata. Dawn l-awtorizzazzjonijiet għandhom jistabbilixxu standards ta' emissjoni għar-rilaxx u għandhom jiġu rreveduti perjodikament.

2. L-istandards ta' emissjoni m'għandhomx jaqzbu l-valuri ta' limitu kif stabbiliti fil-paragrafu 3 hawn isfel, minbarra meta Parti Kontraenti tapplika għanijiet ta' kwalità skond l-Annessi II u IV.

3. Il-valuri ta' limitu, il-limiti ta' żmien li fihom għandhom jiġu rrispettati u l-proċedura ta' sorveljanza għar-rilaxxi huma stabbiliti fl-Anness I. Il-valuri ta' limitu għandhom japplikaw normalment fil-punt meta l-ilmijiet ta' skart li jkollhom fihom il-kadmju jhalli l-istabbiliment industrijali.

Meta l-ilmijiet ta' skart li jkollhom fihom il-kadmju huma ttrattati barra mill-istabbiliment industrijali fi stabbiliment ta' trattament maħsub għat-tnehhija tal-kadmju, il-Parti Kontraenti kkonċernata tista' tagħti l-permess li l-valuri ta' limitu li għandhom jiġu applikati fil-punt meta l-ilmijiet ta' skart iħallu l-istabbiliment ta' trattament.

4. Mingħajr preġudizzju għall-obbligazzjonijiet tagħhom li joħorġu mill-paragrafi 1, 2 u 3 u d-disposizzjonijiet tal-Konvenzjoni, il-Partijiet Kontraenti jistgħu jagħtu awtorizzazzjonijiet għal stabbilimenti ġodda biss jekk dawn l-istabbiliment japplikaw l-istandards li jikkorrispondu mal-mezzi tekniċi disponibbli meta dan ikun neċessarju għall-prevenzjoni u l-eliminazzjoni tat-tniġġiż.

Hu x'inhu l-metodu li tadotta, meta għal raġunijiet tekniċi l-miżuri maħsuba ma jikkorrispondu ma' l-aħjar mezz tekniċi disponibbli, il-Parti Kontraenti għandha tippovdi lill-Kummissjoni bi provi ta' sostenn għal dawn ir-raġunijiet qabel kull awtorizzazzjoni. Il-Kummissjoni għandha, fil-laqgħa tagħha li jmiss, teżamina l-informazzjoni pprovduta.

5. "Stabbiliment ġdid" ifisser:

- stabbiliment industrijali li ġie fis-servizz wara d-data ta' adożzjoni ta' dawn il-programmi u miżuri,
- stabbiliment industrijali eżistenti li l-kapaċità ta' pproċessar ta' kadmju ġie miżjud b'mod sinnifikattiv wara d-data ta' adożzjoni ta' dawn il-programmi u miżuri.

6. Il-metodu ta' referenza ta' l-analiżi li għandha tintuża biex tid-determina l-preżenza ta' kadmju huwa mogħti fl-Anness III, paragrafu 1. Metodi oħra jistgħu jintużaw sakemm il-limiti ta' deduzjoni, preċiżjoni u akkuratezza ta' dawn il-metodi mhux ta' l-anqas tajbin daqs dawk stabbiliti fl-Anness III paragrafu 1. L-akkuratezza meħtieġa fil-miżura ta' fluss ta' dranaġġ huwa mogħti fl-Anness III, paragrafu 2.

Artikolu 2

Il-Partijiet Kontraenti kkonċernati għandhom jissorveljaw, ġewwa ż-żona koperta mill-Konvenzjoni, l-ambjent akwatiku affettwat mir-rilaxxi. Fil-każ ta' rilaxxi li jaffettwaw l-ilmijiet ta' iktar minn Parti Kontraenti, il-Partijiet Kontraenti kkonċernati għandhom jikkoperaw bil-hsieb li jarmonizzaw il-proċeduri ta' sorveljanza.

Artikolu 3

1. Il-Kummissjoni għandha, f'intervalli ta' hames snin, tagħmel stima komparattiva ta' l-implimentazzjoni ta' dawn il-programmi u miżuri mill-Partijiet Kontraenti fuq il-bażi ta' informazzjoni fornita lilha minnhom skond l-Artikolu 17 tal-Konvenzjoni. L-informazzjoni kkonċernata għandha, b'mod partikolari, tinkludi:

- dettalji ta' awtorizzazzjonijiet li jistabbilixxu standards għar-rilaxxi ta' kadmju,
- ir-riżultati ta' informazzjoni miġbura jew inventarji magħmula li jikkonċernaw kadmju rilaxxat fiż-żona marittima, u fil-kanali ta' l-ilma li jaffettwaw iż-żona marittima, imsemmija fl-Artikolu 1 paragrafu 1,

— informazzjoni stabbilita fl-Anness IV, paragrafu 2 għal dawk il-Partijiet Kontraenti li japplikaw l-għanijiet ta' kwalità,

— ir-riżultati tas-sorveljanza ta' l-ambjent akwatiku mwettqa skond l-Artikolu 2. Fejn xieraq, dawn għandhom ikunu mressqin għewwa l-qafas tal-Programm ta' Sorveljanza Kon-
ġunta.

2. Fil-każ ta' bidla fit-tagħrif xjentifiku relatat a prinċipalment mat-tossiċità, persistenza u l-akkumulazzjoni ta' kadmju f'organizmi hajjin u sedimenti, jew fil-każ ta' titjib fl-aħjar mezz tekniku disponibbli, il-Kummissjoni għandha tikkunsidra proposti xierqa bil-għan li jiġu rinforzati, jekk hu neċessarju,

il-valuri ta' limitu u l-għanijiet ta' kwalità, jew biex jistabbilixxu valuri ta' limitu addizzjonali jew għanijiet ta' kwalità addizzjonali.

Artikolu 4

1. Il-Partijiet Kontraenti għandhom jimplimentaw programmi u miżuri sa' l-1 ta' Jannar 1986.

2. Il-Partijiet Kontraenti għandhom jikkomunikaw lill-Kummissjoni t-test tad-disposizzjonijiet tal-liġi interna li jadottaw fil-qasam irregolat minn dawn il-programmi u miżuri.

ANNEX I

Valuri ta' limitu, limiti ta' żmien li fihom għandhom jiġu rrispettati, u l-proċedura għas-sorveljanza ta' rilaxxi

1. Il-valuri ta' limitu u l-limiti ta' żmien għas-setturi industrijali kkonċernati huwa ppreżentati flimkien fit-tabella hawn taht:

Settur Industrijali ⁽¹⁾	Valuri ta' limitu li għandhom ikunu rrispettati mill:-		Unità ta' miżura
	1 ta' Jan- nar 1986	1 ta' Jannar 1989 ⁽²⁾	
1. Ċomb minerarju taż-żingu, metall tal-kadmju u industrija tal-metall li ma fihx hadid	0,3 ⁽³⁾	0,2 ⁽³⁾	mg/l dranaġġ
2. Fabrikazzjoni ta' komponenti tal-kadmju	0,5 ⁽³⁾	0,2 ⁽³⁾	mg/l dranaġġ
	0,5 ⁽⁴⁾	⁽⁵⁾	g/kg kadmju imaniġġjat
3. Fabrikazzjoni ta' pigment	0,5 ⁽³⁾	0,2 ⁽³⁾	mg/l dranaġġ
	0,3 ⁽⁴⁾	⁽⁵⁾	g/kg kadmju imaniġġjat
4. Fabrikazzjoni ta' stabilizzanti	0,5 ⁽³⁾	0,2 ⁽³⁾	mg/l dranaġġ
	0,5 ⁽⁴⁾	⁽⁵⁾	g/kg kadmju imaniġġjat
5. Fabrikazzjoni ta' batteriji primarji u sekondarji	0,5 ⁽³⁾	0,2 ⁽³⁾	mg/l dranaġġ
	1,5 ⁽⁴⁾	⁽⁵⁾	g/kg kadmju imaniġġjat
6. Kisi tal-metall bl-elettroli ⁽⁶⁾	0,5 ⁽³⁾	0,2 ⁽³⁾	mg/l dranaġġ
	0,3 ⁽⁴⁾	⁽⁵⁾	g/kg kadmju imaniġġjat
7. Fabrikazzjoni ta' aċidu tal-fosforiku u/jew fertilizzant fosfatiku minn ġebel fosfatiku ⁽⁷⁾	—	—	

⁽¹⁾ Valuri ta' limitu għal setturi industrijali li mhumiex imsemmija f'din it-tabella ser, jekk hu neċessarju, jiġu ffissati mill-Kummissjoni fi stadju iktar tard. Sadattant, il-Partijiet Kontraenti ser jiffissaw standards għal rilaxxi ta' kadmju awtonomament skond l-Artikolu 4 (2) tal-Konvenzjoni. Dawn l-istandards għandhom jkunu l-ahjar mezz tekniki disponibbli u m'għandhomx ikun inqas rigidi mill-valur ta' limitu kważi l-aktar komprabbli f'dan l-Anness.

⁽²⁾ Fuq il-bażi ta' esperjenza miksuba fl-implimentazzjoni ta' dawn il-programmi u miżuri, u skond l-Artikolu 3 (2), il-Kummissjoni għandha fiż-żmien dovut tikkunsidra proposti għall-iffissar ta' limiti ta' valuri iktar ristretti.

⁽³⁾ Medja ta' kull xahar tal-koncentrazzjoni ta' kadmju totali ppeżata bil-fluss.

⁽⁴⁾ Medja ta' kull xahar.

⁽⁵⁾ Huwa impossibbli għall-mument tiffissa valuri ta' limitu espressi bhala tagħbija. Jekk hemm bżonn, dawn il-valuri ser jiġu ffissati mill-Kummissjoni skond l-Artikolu 3 (2) ta' dawn il-programmi u miżuri. Jekk il-Kummissjoni ma tiffissax valuri ta' limitu, il-valuri espressi bhala tagħbija mogħtija fil-kolonna intestate "1 ta' Jannar 1986" għandhom jinżammu.

⁽⁶⁾ Il-Partijiet Kontraenti jistgħu jissospendu l-applikazzjoni tal-valuri ta' limitu sa' l-1 ta' Jannar 1989 fil-każ ta' stabbiliment li jirrilaxxaw inqas minn 10 kg ta' kadmju fis-sena u li fihom il-volum totali tat-tankijiet miksija bil-metall bl-elettroli huwa inqas minn 1,5 m³, jekk konsiderazzjonijiet tekniki jew amministrattivi jagħmlu dan il-pass assolutament neċessarju.

⁽⁷⁾ Fil-preżent ma hemm l-ebda metodi tekniki ekonomikament possibbli għall-estrazzjoni sistematika tal-kadmju mir-rilaxxi li jinjalghu mill-produzzjoni ta' aċidu fosforiku u/jew fertilizzanti fosfatiċi mill-ġebel fosfatiku. L-ebda valuri ta' limiti ma ġew għalhekk iffissati għal dawn ir-rilaxxi. L-assenza ta' dawn il-valuri ta' limitu ma jhollx il-Partijiet Kontraenti mill-obbligazzjoni taht l-Artikolu 1, paragrafu 1 ta' dawn il-programmi u miżuri biex jiffissaw standards ta' emissjoni għal dawn ir-rilaxxi. Valuri ta' limitu ser, jekk hu neċessarju jiġu ffissati mill-Kummissjoni fi stadju aktar tard.

2. Il-valuri ta' limitu espressi bhala koncentrazzjonijiet li fil-principju ma jistghux jinqabzu huma mogħtija fit-tabella t'hawn fuq għas-setturi industrijali 2, 3, 4, 5 u 6. F'ebda każ ma jistghu l-valuri ta' limitu espressi bhala koncentrazzjonijiet massimi jkunu ikbar mill-kwantitajiet massimi mifruda mill-htigiet ta' l-ilma għal kull kilogramm ta' kadmju immaniġġat. Madankollu, minhabba li l-koncentrazzjoni ta' kadmju fid-dranagġ tiddependi fuq il-volum ta' ilma involut, li jvarja għal proċessi u stabbiliment differenti, il-valuri ta' limitu, espressi fit-termini tal-kwantità ta' kadmju rilaxxata fir-rigward tal-kwantità ta' merkurju mmaniġġata, mogħtija fit-tabella hawn fuq, għandha tkun irrispettata fil-każijiet kollha.
3. Il-valuri ta' limitu medji ta' kull ġurnata huwa darbtejn il-valuri ta' limitu medji ta' kull xahar mogħtija fit-tabella hawn fuq.
4. Għandha tkun stabbilita proċedura ta' sorveljanza biex tikkontrolla jekk ir-rilaxxi jikkonformawx ma' l-istandards ta' emissjoni li ġew iffissati skond il-valuri ta' limitu stabbiliti f'dan l-Anness.

Din il-proċedura għandha tiddisponi għat-tehid u l-analizi ta' kampjun u għall-miżura tal-fluss ta' rilaxx u l-kwantità ta' kadmju imaniġġata.

Jekk il-kwantità ta' kadmju mmaniġġata hija impossibli biex tiġi ddeterminata, il-proċedura ta' sorveljanza tista' tkun ibbażata fuq il-kwantità ta' kadmju li tista' tintuża fid-dawl tal-kapaċità ta' produzzjoni li fuqha kienet ibbażata l-awtorizzazzjoni.

5. Għandu jittiehed kampjun rappreżentattiv tar-rilaxx matul perjodu ta' 24 siegħa. Il-kwantità tal-kadmju rilaxxata f'xahar għandu jkun ikkalkulat fuq il-bażi tal-kwantitajiet ta' kadmju rilaxxati ta' kull ġurnata.

Madankollu, proċedura ta' sorveljanza ssimplifikata tista' tiġi stabbilita fil-każ ta' stabbilimenti industrijali li ma jirrilaxxawx iktar minn 10 kilogrammi ta' kadmju kull sena. Fil-każ ta' stabbilimenti industrijali ta' kisi tal-metall bl-elettroloži, proċedura ta' sorveljanza ssimplifikata tista' tkun stabbilita biss jekk il-volum totali tat-tankijiet tal-isi tal-metall bl-elettroloži huma anqas minn 1,5 m³.

ANNEX II

Għanijiet ta' Kwalità

Għal dawk il-Partijiet Kontraenti li japplikaw għanijiet ta' kwalità, l-istandards ta' emissjoni għandhom jiġu ffixxati sabiex l-għan jew l-għanijiet ta' kwalità xierqa mill-lista hawn taht jiġi jew jiġu rrispettati fiż-żona affettwata mir-rilaxxi tal-merkurju. L-awtorità kompetenti għandha tiddetermina ż-żona affettwata f'kull każ u għandha tagħżel mill-għanijiet ta' kwalità elenkati il-paragrafu 1 taht l-għan jew l-għanijiet li tahseb hija xierqa, wara li tikkunsidra l-użu maħsub taż-żona affettwata, wara li tqis il-fatt li l-iskop ta' dawn il-programmi u miżuri huwa l-prevenzjoni u l-eliminazzjoni tat-tniġġiż kollu.

1. Biex ikun prevenut u eliminat t-tniġġiż kif definit ⁽¹⁾ fl-Artikolu 1 tal-Konvenzjoni u skond l-Artikolu 4 tal-Konvenzjoni msemmija, l-għanijiet ta' kwalità li ġejjin huma stabbiliti:
 - 1.1 Il-koncentrazzjoni ta' kadmju f'soluzzjoni f'ilmijiet estwarji sal-limitu ta' l-ilma ħelu affettwat mir-rilaxxi m'għandux jaqbeż il-5µ/litru.
 - 1.2 Il-koncentrazzjoni ta' kadmju f'soluzzjoni m'għandix taqbeż it-2,5µg/litru f'ilmijiet affettwati mir-rilaxxi ⁽²⁾ kif ġej:
 - (i) ilmijiet territorjali;
 - (ii) ilmijiet, li mhumiex ilmijiet estwarji, fuq in-naħa ta' l-art tal-linja ta' bażi li minnha titkejjel il-wisa' ta' l-ibħra territorjali u testendi fil-każ ta' kanali ta' l-ilma sal-limitu ta' ilma ħelu.
2. Barra dawn il-kondizzjonijiet t'hawn fuq, ir-riżultati tas-sorveljanza magħmula skond l-Artikolu 2 għandha tkun ikkomparata mal-koncentrazzjonijiet li ġejjin ⁽¹⁾:
 - 2.1 Fil-każ ta' ilmijiet estwarji sal-limitu ta' l-ilma ħelu, koncentrazzjoni ta' kadmju f'soluzzjoni ta' 1 µg/litru.
 - 2.2 Koncentrazzjoni ta' kadmju f'soluzzjoni ta' 0,5 µg/litru fil-każ ta' ilma kif ġej:
 - (i) ilmijiet territorjali;
 - (ii) ilmijiet, li mhumiex ilmijiet estwarji, fuq in-naħa ta' l-art tal-linji ta' bażi li minnhom titkejjel il-wisa' ta' l-ibħra territorjali u testendi fil-każ ta' kanali ta' l-ilma sal-limitu ta' ilma ħelu.
 - 2.3 Jekk dawn il-koncentrazzjonijiet ma jkunux irrispettati f'kull punt tan-network nazzjonali, ir-raġunijiet għandhom ikunu rrapurtati lill-Kummissjoni.
3. Il-Koncentrazzjoni ta' kadmju f'sediment u/jew frott tal-baħar bil-qoxra (molluski u krustaceji), jekk hu possibbli ta' l-ispeċji *Mytilus edulis*, ma jistax jiżdied b'mod sinifikattiv biż-żmien.
4. Meta ħafna għanijiet ta' kwalità huma applikati ma' l-ilmijiet f'żona waħda, il-kwalità ta' l-ilmijiet għandha tkun biżżejjed biex tikkonforma ma' kull wiehed minn dawn l-għanijiet.

⁽¹⁾ All concentrations relate to the arithmetic mean of the results obtained over one year.

⁽²⁾ Għan tal-kwalità għall-baħar bejn sema u ilma mhuwiex iffissat, għaliex huwa maħsub li l-għan tal-kwalità għall-ilmijiet territorjali u ilmijiet oħra ser jiproteġu l-baħar bejn sema u ilma mit-tniġġiż.

ANNEX III

Metodu ta' referenza ta' mizura

1. Il-metodu ta' referenza ta' l-analiżi wżata biex jiġi ddeterminat il-kontenut ta' kadmju fl-ilmijiet, sedimenti u frott tal-baħar bil-qoxra (molluski u krustaċċji) hija spettrofometrija ta' assorbiment atomiku wara l-preservazzjoni u t-trattament xieraq tal-kampjun.

Il-limiti ta' deduzzjoni għandhom ikunu dawk li l-koncentrazzjoni tal-kadmju tkun tista' tiġi mmiżurata b'akkuratezza ta' $\pm 30\%$ u preċiżjoni ta' $\pm 30\%$ fil-koncentrazzjonijiet li ġejjin:

- fil-każ ta' rilaxxi, waħda minn għaxar konċentrazzjonijiet massimi permessi ta' kadmju speċifikati fl-awtorizzazzjoni,
- fil-każ ta' ilma tal-wiċċ, 0,1 $\mu\text{g/litru}$ jew waħda minn għaxar konċentrazzjonijiet ta' kadmju speċifikati fl-għan tal-kwalità, liema wiehed ikun ikbar,
- fil-każ ta' frott tal-baħar bil-qoxra (molluski u krustaċċji), 0,1 mg/kg piż imxarrab,
- fil-każ ta' sedimenti, waħda minn għaxar konċentrazzjonijiet ta' kadmju fil-kampju jew 0,1 mg/kg piż niexef, bit-tnixxif magħmul bejn 105 u 110 °C b'piż kostanti, liema valur ikun l-akbar.

2. Il-mizura tal-fluss għandha ssir b'akkuratezza ta' $\pm 20\%$.
-

ANNEX IV

Proċedura ta' sorveljanza għall-għanijiet ta' kwalità

1. Għal kull awtorizzazzjoni l-awtorità kompetenti għandha tispeċifika r-restrizzjonijiet, il-proċedura ta' sorveljanza u l-limiti ta' żmien biex tkun żgurata l-konformità ma' l-għan(ijiet) tal-kwalità kkonċernat(i).
 2. Il-Partijiet Kontraenti għandhom, għal kull għan tal-kwalità magħżul u applikat, jirrapurtaw lill-Kummissjoni: dwar:
 - il-punti ta' rilaxx u l-mezz ta' dispersjoni,
 - iż-żona li fiha l-għan tal-kwalità huwa applikat:
 - fejn jinsabu l-punti tal-kampjunar,
 - il-frekwenza tal-kampjunar,
 - il-metodi ta' kampjunar u mizura,
 - ir-riżultati miksuba.
 3. Il-kampjuni għandhom jkunu biżżejjed rappreżentattivi tal-kwalità ta' l-ambjent akwatiku fiż-żona affettwata mir-rilaxxi, u l-frekwenza ta' kampjunar għandha tkun biżżejjed biex turi kull tibdil fl-ambjent akwatiku, u għandu jittiehed qies, b'mod partikolari, tal-varjazzjonijiet naturali fir-reġim idroloġiku. L-analiżi tal-hut ta' l-ilma baħar għandha ssir fuq numru biżżejjed rappreżentattiv ta' kampjuni u speċi.
 4. Fejn għandu x'jaqsam ma' l-għan tal-kwalità fil-paragrafu 1.1 ta' l-Anness II, l-awtorità kompetenti għandha tagħżel l-ispeċi ta' hut li għandha tkun adottata bħala indikatur għall-analiżi. Għall-ilma baħar l-ispeċi magħżula minn dawk li jgħixu fl-ilmijiet tal-kosta u jinqabdu lokalment jistgħu jinkludu l-merluzz (*Gadus morhua*), il-merlangu (*Merlangius merlangus*), barbun tat-tbajja' (*Pleuronectes platessa*), il-kavall (*Scomber scombrus*), il-bakkaljaw (*Melanogrammus aeglefinus*) u l-barbun ta' l-għajn (*Platichthys flesus*).
-

ANNEXE

DÉCISION PARCOM 85/1

PROGRAMMES ET MESURES

du 5 juin 1985

concernant les valeurs limites et les objectifs de qualité pour les rejets de mercure des secteurs autres que celui de l'électrolyse des chlorures alcalins

LA COMMISSION CRÉÉE PAR LA CONVENTION POUR LA PRÉVENTION DE LA POLLUTION MARINE D'ORIGINE TELLURIQUE, SIGNÉE À PARIS LE 4 JUIN 1974,

eu égard aux dispositions de la convention, et notamment son article 18 paragraphe 3,

A ARRÊTÉ LES PROGRAMMES ET MESURES CI-APRÈS:

Article 1

1. Tout rejet de mercure de secteurs industriels autres que celui de l'électrolyse des chlorures alcalins, dans la zone maritime définie à l'article 3a de la convention ou dans des cours d'eau qui affectent la zone maritime, fait l'objet d'une autorisation préalable délivrée par l'autorité compétente de la partie contractante concernée. De telles autorisations spécifient des normes d'émission pour le rejet et sont revues périodiquement.

2. Les normes d'émission ne doivent pas dépasser les valeurs limites décrites au paragraphe 3 ci-après, sauf dans les cas où une partie contractante applique des objectifs de qualité conformément aux annexes II et IV.

3. Les valeurs limites, les délais fixés pour le respect de ces valeurs et la procédure de surveillance et de contrôle à appliquer aux rejets figurent à l'annexe I. Les valeurs limites s'appliquent normalement au point où les eaux usées contenant du mercure sortent de l'établissement industriel.

Si les eaux usées contenant du mercure sont traitées hors de l'établissement industriel dans une installation de traitement destinée à éliminer le mercure, la partie contractante concernée peut permettre que les valeurs limites soient appliquées au point où les eaux usées sortent de l'installation de traitement.

4. Sans préjudice de leurs obligations résultant des paragraphes 1, 2 et 3 ainsi que des dispositions de la convention, les parties contractantes ne peuvent accorder d'autorisations pour les établissements nouveaux que si ces établissements appliquent les normes correspondant aux meilleurs moyens techniques disponibles lorsque cela est nécessaire afin de prévenir et d'éliminer la pollution.

Quelle que soit la méthode qu'elle adopte, la partie contractante, dans le cas où, pour des raisons techniques, les mesures envisagées

ne correspondent pas aux meilleurs moyens techniques disponibles, informe la commission préalablement à toute autorisation des justifications de ces raisons. Lors de sa réunion suivante, la commission examine l'information présentée.

5. Aux fins des présents programmes et mesures, on entend par "établissement nouveau":

- tout établissement industriel mis en service après la date d'adoption des présents programmes et mesures,
- tout établissement industriel existant dont la capacité de traitement du mercure a été augmentée considérablement après la date d'adoption des présents programmes et mesures.

6. La méthode d'analyse de référence à utiliser pour déterminer la présence de mercure figure à l'annexe III point 1. D'autres méthodes peuvent être utilisées à condition que les limites de détection, la précision et l'exactitude de ces méthodes soient au moins aussi valables que celles qui figurent à l'annexe III point 1. L'exactitude requise pour la mesure du débit des effluents figure à l'annexe III point 2.

Article 2

1. Les parties contractantes établissent des programmes spécifiques pour les rejets de mercure effectués par des sources multiples qui ne sont pas des établissements industriels et pour lesquelles les normes d'émission mentionnées à l'article 1^{er} ne peuvent pas être appliquées dans la pratique.

2. L'objectif de ces programmes spécifiques est d'éviter ou d'éliminer la pollution. Ils comportent notamment les mesures et les techniques les plus appropriées en vue d'assurer la substitution, la rétention et le recyclage du mercure.

3. Les programmes spécifiques sont d'application aussitôt que possible, et en tout cas au plus tard le 1^{er} juillet 1989, et sont communiqués à la commission.

Article 3

Les parties contractantes concernées assurent la surveillance, dans la zone couverte par la convention, du milieu aquatique affecté par les rejets. Dans le cas de rejets affectant les eaux de plusieurs parties contractantes, les parties contractantes concernées collaborent en vue d'harmoniser les procédures de surveillance.

Article 4

1. À des intervalles de quatre ans, la commission procède à une évaluation comparative de l'application des présents programmes et mesures par les parties contractantes sur la base des informations que celles-ci présentent à la commission conformément à l'article 17 de la convention, en particulier en ce qui concerne:

- les détails relatifs aux autorisations fixant les normes d'émission pour les rejets de mercure,
- les résultats de l'information rassemblée ou des inventaires établis, relatifs aux rejets de mercure effectués dans la zone maritime et dans les cours d'eau qui affectent la zone maritime, visés à l'article 1^{er} paragraphe 1,

— l'information figurant à l'annexe IV point 2 pour les parties contractantes qui appliquent des objectifs de qualité,

— les résultats du contrôle et de la surveillance continus du milieu aquatique conformément à l'article 3. Où cela s'applique, ces résultats devraient être soumis dans le cadre du programme conjoint de contrôle et de surveillance continus.

2. En cas de modification des connaissances scientifiques relatives principalement à la toxicité, à la persistance et à l'accumulation du mercure dans les organismes vivants et dans les sédiments, ou en cas d'amélioration des meilleurs moyens techniques disponibles, des propositions appropriées sont examinées par la commission visant à renforcer, si nécessaire, les valeurs limites et les objectifs de qualité, ou à adopter des valeurs limites supplémentaires et des objectifs de qualité supplémentaires.

Article 5

1. Les parties contractantes mettent en œuvre les présents programmes et mesures à compter du 1^{er} janvier 1986.

2. Les parties contractantes informent la commission des dispositions de droit interne prises en application des présents programmes et mesures.

ANNEXE I

Valeurs limites, délais fixés pour le respect de ces valeurs et procédure de surveillance et de contrôle à appliquer aux rejets

1. Pour les secteurs industriels concernés, les valeurs limites et les délais d'application sont regroupés dans le tableau ci-après:

Secteur industriel ⁽¹⁾	Valeur limite à respecter à partir du:		Unité de mesure
	1 ^{er} juillet 1986	1 ^{er} juillet 1989	
1. Industries chimiques utilisant les catalyseurs mercuriels:			
a) pour la production du chlorure de vinyle	0,1	0,05	mg/l eau rejetée
	0,2	0,1	g/t capacité de production de chlorure de vinyle
b) pour d'autres procédés	0,1	0,05	mg/l eau rejetée
	10	5	g/kg mercure traité
2. Fabrication des catalyseurs mercuriels utilisés pour la production du chlorure de vinyle	0,1	0,05	mg/l eau rejetée
	1,4	0,7	g/kg mercure traité
3. Fabrication des composés organiques et non organiques du mercure, à l'exception des produits visés au point 2	0,1	0,05	mg/l eau rejetée
	0,1	0,05	g/kg mercure traité
4. Fabrication des batteries primaires contenant du mercure	0,1	0,05	mg/l eau rejetée
	0,05	0,03	g/kg mercure traité
5. Industrie des métaux non ferreux ⁽²⁾			
5.1. Établissements de récupération du mercure	0,1	0,05	mg/l eau rejetée
5.2. Extraction et raffinage de métaux non ferreux	0,1	0,05	mg/l eau rejetée
6. Établissements de traitement de déchets toxiques contenant du mercure	0,1	0,05	mg/l eau rejetée

⁽¹⁾ Pour les secteurs industriels autres que celui de l'électrolyse des chlorures alcalins, qui ne sont pas mentionnés dans le présent tableau, tels que les industries du papier et de l'acier ou les centrales thermiques au charbon, les valeurs limites sont fixées en cas de besoin par la commission à un stade ultérieur. Entre-temps, les parties contractantes fixent de manière autonome, conformément à l'article 4 paragraphe 2 de la convention, des normes d'émission pour les rejets de mercure. Ces normes doivent tenir compte des meilleurs moyens techniques disponibles et ne doivent pas être moins strictes que la valeur limite la plus comparable contenue dans la présente annexe.

⁽²⁾ Sur la base de l'expérience acquise lors de l'application des présents programmes et mesures et conformément aux dispositions de leur article 4 paragraphe 2, la commission considérera, en temps utile, des propositions ayant pour but de fixer des valeurs limites plus restrictives.

2. Les valeurs limites exprimées en termes de concentration qui, en principe, ne doivent pas être dépassées figurent dans le tableau ci-avant pour les secteurs industriels 1 à 4. Dans aucun cas, les valeurs limites exprimées en concentrations maximales ne peuvent être supérieures à celles exprimées en quantités maximales divisées par les besoins en eau par kilogramme de mercure traité ou par tonne de capacité de production de chlorure de vinyle installée.

Toutefois, étant donné que la concentration de mercure dans les effluents dépend du volume d'eau impliqué, qui diffère selon les différents procédés et établissements, les valeurs limites, exprimées en termes de quantité de mercure rejeté par rapport à la quantité de mercure traité ou à la capacité de production de chlorure de vinyle installée, figurant dans le tableau ci-avant, doivent être respectées dans tous les cas.

3. Les valeurs limites des moyennes journalières sont égales au double des valeurs limites des moyennes mensuelles correspondantes figurant au tableau.
4. Pour vérifier si les rejets satisfont aux normes d'émission fixées conformément aux valeurs limites définies dans la présente annexe, une procédure de contrôle doit être instituée.

Cette procédure doit prévoir le prélèvement et l'analyse d'échantillons, la mesure du débit des rejets et, le cas échéant, de la quantité de mercure traité.

Si la quantité de mercure traité est impossible à déterminer, la procédure de contrôle peut se fonder sur la quantité de mercure qui peut être utilisée en fonction de la capacité de production sur laquelle se fonde l'autorisation.

5. Un échantillon représentatif du rejet pendant une période de vingt-quatre heures est prélevé. La quantité de mercure rejeté au cours d'un mois est calculée sur la base des quantités quotidiennes de mercure rejeté.

Toutefois, une procédure de contrôle simplifiée peut être instaurée pour les établissements industriels qui ne rejettent pas plus de 7,5 kg de mercure par an.

Notes

Les valeurs limites indiquées dans le tableau correspondent à une concentration moyenne mensuelle ou à une charge mensuelle maximale.

Les quantités de mercure rejetées sont exprimées en quantité de mercure traitée par l'établissement industriel pendant la même période ou en fonction de la capacité de production de chlorure de vinyle installée.

ANNEXE II

Objectifs de qualité

Pour celles des parties contractantes qui appliquent la stratégie des objectifs de qualité, les normes d'émission sont fixées de manière à ce que le (ou les) objectif(s) de qualité approprié(s) parmi ceux énumérés ci-après soi(en)t respecté(s) dans la région affectée par les rejets de mercure. L'autorité compétente désigne la région affectée dans chaque cas et sélectionne, parmi les objectifs de qualité figurant au point 1 ci-après, celui ou ceux qu'elle juge appropriés, eu égard à la destination de la région affectée, en tenant compte du fait que l'objectif des présents programmes et mesures est de prévenir et d'éliminer toute pollution.

1. Dans le but de prévenir et d'éliminer la pollution telle que définie dans l'article 1^{er} de la convention et en application de l'article 4 de ladite convention, les objectifs de qualité ci-après sont fixés.
 - 1.1. La concentration de mercure dans un échantillon représentatif de la chair de poisson choisie comme indicateur ne doit pas excéder 0,3 mg/kg de chair humide.
 - 1.2. La concentration de mercure en solution dans les eaux des estuaires, jusqu'à la limite des eaux douces, affectées par les rejets ne doit pas excéder 0,5 µg/l en tant que moyenne arithmétique des résultats obtenus au cours d'une année.
 - 1.3. La concentration de mercure en solution dans les eaux suivantes ⁽¹⁾ ne doit pas excéder 0,3 µg/l en tant que moyenne arithmétique des résultats obtenus au cours d'une année:
 - i) eaux de mer territoriales;
 - ii) les eaux, non estuariennes, en deçà de la ligne de base servant à mesurer la largeur de la mer territoriale et s'étendant dans le cas des cours d'eau jusqu'à la limite des eaux douces.
2. La concentration de mercure dans les sédiments ou mollusques et crustacés ne doit pas augmenter de manière significative avec le temps.
3. Lorsque plusieurs objectifs de qualité sont appliqués aux eaux d'une région, la qualité des eaux doit être suffisante pour respecter chacun de ces objectifs.
4. À titre d'exception, dans la mesure où cela s'avère nécessaire pour des raisons techniques et après notification préalable à la commission, les valeurs numériques des objectifs de qualité figurant aux points 1.2 et 1.3 peuvent être multipliées par 1,5 jusqu'au 1^{er} juillet 1989.

⁽¹⁾ Il n'a pas été fixé de normes de qualité pour la haute mer, vu que l'objectif de qualité pour les eaux territoriales et autres eaux protégeront la haute mer contre la pollution.

ANNEXE III

Méthodes de mesure de référence

1. La méthode d'analyse de référence utilisée pour déterminer la teneur en mercure des eaux, de la chair de poisson, des sédiments et des mollusques et crustacés est la mesure de l'absorption atomique sans flamme par spectrophotométrie, après avoir soumis l'échantillon à un traitement préalable adéquat tenant compte notamment de la préoxydation du mercure et de la réduction successive des ions mercuriques Hg (II).

Les limites de détection doivent être telles que la concentration en mercure puisse être mesurée avec une exactitude de $\pm 30\%$ et une précision de $\pm 30\%$ pour les concentrations suivantes:

- dans le cas de rejets, un dixième de la concentration maximale autorisée en mercure spécifiée dans l'autorisation,
 - dans le cas d'eaux superficielles, un dixième de la concentration en mercure spécifiée par l'objectif de qualité,
 - dans le cas de la chair de poisson ainsi que dans le cas de mollusques et de crustacés, un dixième de la concentration en mercure spécifiée par l'objectif de qualité,
 - dans le cas de sédiments, un dixième de la concentration du mercure de l'échantillon ou 0,05 mg/kg poids sec, la valeur la plus élevée étant d'application.
2. La mesure du débit doit être effectuée avec une exactitude de $\pm 20\%$.

ANNEXE IV

Procédure de contrôle pour les objectifs de qualité

1. Pour toute autorisation accordée en application des présents programmes et mesures, l'autorité compétente précise les restrictions, les modalités de surveillance et les délais limites pour assurer le respect du ou des objectifs de qualité en cause.
 2. Pour chaque objectif de qualité choisi et appliqué, les parties contractantes doivent faire rapport à la commission sur:
 - les points de rejet et le dispositif de dispersion,
 - la zone dans laquelle est appliqué l'objectif de qualité,
 - la localisation des points de prélèvement,
 - la fréquence d'échantillonnage,
 - les méthodes d'échantillonnage et de mesure,
 - les résultats obtenus.
 3. Les échantillons doivent être suffisamment représentatifs de la qualité du milieu aquatique dans la région affectée par les rejets et la fréquence d'échantillonnage doit être suffisante pour mettre en évidence les modifications éventuelles du milieu aquatique, compte tenu notamment des variations naturelles du régime hydrologique. L'analyse des poissons d'eau de mer doit porter sur un nombre suffisamment représentatif d'échantillons et d'espèces.
 4. En ce qui concerne l'objectif de qualité visé au point 1.1 de l'annexe II, l'autorité compétente choisit les espèces de poissons à retenir comme indicateurs à analyser. Pour les eaux salines, les espèces localement capturées et choisies parmi celles habitant les eaux côtières peuvent inclure le cabillaud (*Gadus morhua*), le merlan (*Merlangius merlangus*), la plie (*Pleuronectes platessa*), le maquereau (*Scomber scombrus*), l'églefin (*Melanogrammus aeglefinus*) et le flet (*Platichthys flesus*).
-

DÉCISION PARCOM 85/2

PROGRAMMES ET MESURES

du 5 juin 1985

concernant les valeurs limites et les objectifs de qualité pour les rejets de cadmium

LA COMMISSION CRÉE PAR LA CONVENTION POUR LA PRÉVENTION DE LA POLLUTION MARINE D'ORIGINE TELLURIQUE, SIGNÉE À PARIS LE 4 JUIN 1974,

eu égard aux dispositions de la convention, et notamment son article 18 paragraphe 3,

A ARRÊTÉ LES PROGRAMMES ET MESURES CI-APRÈS:

Article premier

1. Tout rejet de cadmium dans la zone maritime définie à l'article 3a de la convention ou dans un cours d'eau affectant la zone maritime fait l'objet d'une autorisation préalable délivrée par l'autorité compétente de la partie contractante concernée. De telles autorisations spécifient des normes d'émission pour le rejet et sont revues périodiquement.

2. Les normes d'émission ne doivent pas dépasser les valeurs limites spécifiées au paragraphe 3 ci-après, sauf dans les cas où une partie contractante applique des objectifs de qualité conformément aux annexes II et IV.

3. Les valeurs limites, les délais fixés pour le respect de ces valeurs et la procédure de surveillance et de contrôle à appliquer aux rejets figurent à l'annexe I. Les valeurs limites s'appliquent normalement au point où les eaux usées contenant du cadmium sortent de l'établissement industriel.

Si les eaux usées contenant du cadmium sont traitées hors de l'établissement industriel dans une installation de traitement destinée à éliminer le cadmium, la partie contractante peut permettre que les valeurs limites soient appliquées au point où les eaux usées sortent de l'installation de traitement.

4. Sans préjudice de leurs obligations résultant des paragraphes 1, 2 et 3 ainsi que des dispositions de la convention, les parties contractantes ne peuvent accorder d'autorisation pour les établissements nouveaux que si ces établissements appliquent les normes correspondant aux meilleurs moyens techniques disponibles, lorsque cela est nécessaire afin de prévenir et d'éliminer la pollution.

Quelle que soit la méthode qu'elle adopte, la partie contractante, dans le cas où, pour des raisons techniques, les mesures envisagées ne correspondent pas aux meilleurs moyens techniques disponibles, doit informer la commission préalablement à toute autorisation des justifications de ces raisons. Lors de sa réunion suivante, la commission doit examiner l'information présentée.

5. Aux fins des présents programmes et mesures, on entend par "établissement nouveau":

- l'établissement industriel mis en service après la date d'adoption des présents programmes et mesures,
- l'établissement industriel existant dont la capacité de traitement du cadmium a été augmentée considérablement après la date d'adoption des présents programmes et mesures.

6. La méthode d'analyse de référence à utiliser pour déterminer la présence de cadmium figure à l'annexe III point 1. D'autres méthodes peuvent être utilisées à condition que les limites de détection, la précision et l'exactitude de ces méthodes soient au moins aussi valables que celles qui figurent à l'annexe III point 2.

Article 2

Les parties contractantes concernées assurent la surveillance, dans la zone couverte par la convention, du milieu aquatique affecté par les rejets. Dans le cas de rejets affectant les eaux de plusieurs parties contractantes, les parties contractantes concernées collaborent en vue d'harmoniser les procédures de surveillance.

Article 3

1. À des intervalles de cinq ans, la commission procède à une évaluation comparative de l'application des présents programmes et mesures par les parties contractantes, sur la base des informations que les parties contractantes présentent à la commission, conformément à l'article 17 de la convention, en particulier en ce qui concerne:

- les détails relatifs aux autorisations fixant les normes d'émission pour les rejets de cadmium,
- les résultats de l'information rassemblée ou des inventaires établis, relatifs aux rejets de cadmium effectués dans la zone

maritime ou dans les cours d'eau qui affectent la zone maritime visés à l'article 1^{er} paragraphe 1,

- l'information figurant à l'annexe IV point 2 pour les parties contractantes qui appliquent des objectifs de qualité,
- les résultats du contrôle et de la surveillance continus du milieu aquatique conformément à l'article 2. Où cela s'applique, ces résultats devraient être soumis dans le cadre du programme conjoint de contrôle et de surveillance continus.

2. En cas de modification des connaissances scientifiques relatives principalement à la toxicité, à la persistance et à l'accumulation du cadmium dans les organismes vivants dans les sédiments, ou en cas d'amélioration des meilleurs moyens techniques disponibles,

des propositions appropriées sont examinées par la commission visant à renforcer, si nécessaire, les valeurs limites et les objectifs de qualité, ou à fixer des valeurs limites supplémentaires et des objectifs de qualité supplémentaires.

Article 4

1. Les parties contractantes mettent en œuvre les présents programmes et mesures à compter du 1^{er} janvier 1986.
2. Les parties contractantes informent la commission des dispositions de droit interne prises en application des présents programmes et mesures.

ANNEXE I

Valeurs limites, délais fixés pour le respect de ces valeurs et procédure de surveillance et de contrôle à appliquer aux rejets

1. Pour les secteurs industriels concernés, les valeurs limites et les délais d'application sont regroupés dans le tableau ci-après:

Secteur industriel ⁽¹⁾	Valeurs limites à respecter à partir du:		Unité de mesure
	1 ^{er} janvier 1986	1 ^{er} janvier 1989 ⁽²⁾	
1. Extraction du zinc, raffinage du plomb et du zinc, industrie des métaux non ferreux et du cadmium métallique	0,3 ⁽³⁾	0,2 ⁽³⁾	mg/l eau rejetée
2. Fabrication des composés de cadmium	0,5 ⁽³⁾	0,2 ⁽³⁾	mg/l eau rejetée
	0,5 ⁽⁴⁾	⁽⁵⁾	g/kg cadmium traité
3. Fabrication des pigments	0,5 ⁽³⁾	0,2 ⁽³⁾	mg/l eau rejetée
	0,3 ⁽⁴⁾	⁽⁵⁾	g/kg cadmium traité
4. Fabrication des stabilisants	0,5 ⁽³⁾	0,2 ⁽³⁾	mg/l eau rejetée
	0,5 ⁽⁴⁾	⁽⁵⁾	g/kg cadmium traité
5. Fabrication des batteries primaires et secondaires	0,5 ⁽³⁾	0,2 ⁽³⁾	mg/l eau rejetée
	1,5 ⁽⁴⁾	⁽⁵⁾	g/kg cadmium traité
6. Électrodéposition ⁽⁶⁾	0,5 ⁽³⁾	0,2 ⁽³⁾	mg/l eau rejetée
	0,3 ⁽⁴⁾	⁽⁵⁾	g/kg cadmium traité
7. Fabrication de l'acide phosphorique et/ou d'engrais phosphatés à partir de roche phosphatée ⁽⁷⁾	—	—	

⁽¹⁾ Pour les secteurs industriels qui ne sont pas mentionnés dans le présent tableau, les valeurs limites seront fixées en cas de besoin par la commission à un stade ultérieur. Entre-temps, les parties contractantes fixent de manière autonome, conformément aux dispositions de l'article 4 paragraphe 2 de la convention, des normes pour les rejets de cadmium. Ces normes doivent tenir compte des meilleurs moyens techniques disponibles et ne doivent pas être moins strictes que la valeur limite la plus comparable contenue dans cette annexe.

⁽²⁾ Sur la base de l'expérience acquise lors de l'application des présents programmes et mesures, et conformément aux dispositions de leur article 3 paragraphe 2, la commission considérera, en temps utile, des propositions ayant pour but de fixer des valeurs limites plus restrictives.

⁽³⁾ Concentration moyenne mensuelle en cadmium total pondéré selon le débit de l'effluent.

⁽⁴⁾ Moyenne mensuelle.

⁽⁵⁾ Il est pour le moment impossible de fixer les valeurs limites exprimées en poids. La commission fixe ces valeurs le cas échéant comme le prévoit l'article 3 paragraphe 2 des présents programmes et mesures. Si la commission ne fixe pas de valeurs limites, les valeurs exprimées en poids figurant dans la colonne "1^{er} janvier 1986" sont maintenues.

⁽⁶⁾ Les parties contractantes peuvent suspendre jusqu'au 1^{er} janvier 1989 l'application des valeurs limites pour les établissements ne rejetant pas plus de 10 kg de cadmium par an et dont l'ensemble des cuves d'électrodéposition représente un volume inférieur à 1,5 m³, lorsque la situation technique ou administrative rend cette mesure absolument nécessaire.

⁽⁷⁾ Au stade actuel, il n'existe pas de méthodes techniques valables sur le plan économique qui permettent d'extraire systématiquement le cadmium des rejets résultant de la production d'acide phosphorique et/ou d'engrais phosphatés à partir de roche phosphatée. Aucune valeur limite n'a donc été fixée pour ces rejets. L'absence de ces valeurs limites ne dégage pas les parties contractantes de leur obligation, au titre du paragraphe 1 de l'article 1^{er} des présents programmes et mesures, de fixer des normes d'émission pour ces rejets. Les valeurs limites seront fixées à un stade ultérieur par la commission, si le besoin s'en fait sentir.

2. Les valeurs limites exprimées en termes de concentration qui, en principe, ne doivent pas être dépassées figurent dans le tableau ci-avant pour les secteurs industriels des rubriques 2, 3, 4, 5 et 6. Dans tous les cas, les valeurs limites exprimées en concentrations maximales ne peuvent être supérieures à celles exprimées en quantités maximales divisées par les besoins en eau par kilogramme de kadmju traité. Toutefois, étant donné que la concentration de kadmju dans les effluents dépend du volume d'eau impliqué, qui diffère selon les différents procédés et établissements, les valeurs limites, exprimées en termes de quantité de kadmju rejeté par rapport à la quantité de kadmju traité, figurant dans le tableau ci-avant, doivent être respectées dans tous les cas.
3. Les valeurs limites des moyennes journalières sont égales au double des valeurs limites des moyennes mensuelles correspondantes figurant dans le tableau ci-avant.
4. Pour vérifier si les rejets satisfont aux normes d'émission fixées conformément aux valeurs limites définies à la présente annexe, une procédure de contrôle doit être instituée.

Cette procédure doit prévoir le prélèvement et l'analyse d'échantillons, la mesure du débit des rejets et de la quantité de kadmju traité.

Si la quantité de kadmju traité est impossible à déterminer, la procédure de contrôle peut se fonder sur la quantité de kadmju qui peut être utilisée en fonction de la capacité de production sur laquelle se fonde l'autorisation.

5. Un échantillon représentatif du rejet pendant une période de vingt-quatre heures est prélevé. La quantité de kadmju rejetée au cours d'un mois doit être calculée sur la base des quantités quotidiennes de kadmju rejetées.

Toutefois, une procédure de contrôle simplifiée peut être instaurée pour les établissements industriels qui ne rejettent pas plus de 10 kg de kadmju par an. En ce qui concerne les établissements industriels d'électrodéposition, une procédure de contrôle simplifiée ne peut être instaurée que si l'ensemble des cuves d'électrodéposition représente un volume inférieur à 1,5 m³.

ANNEXE II

Objectifs de qualité

Pour celles des parties contractantes qui appliquent la stratégie des objectifs de qualité, les normes d'émission sont fixées de manière que le (ou les) objectifs de qualité approprié(s), parmi ceux énumérés ci-après, soi(en)t respecté(s) dans la région affectée par des rejets de cadmium. L'autorité compétente désigne la région affectée dans chaque cas et sélectionne, parmi les objectifs de qualité figurant au paragraphe 1, celui ou ceux qu'elle juge appropriés, eu égard à la destination de la région affectée, en tenant compte du fait que l'objectif des présents programmes et mesures est de prévenir et d'éliminer toute pollution.

1. Dans le but de prévenir et d'éliminer la pollution au sens des articles 1^{er} et 4 de la convention de Paris, les objectifs de qualité ci-après, qui sont mesurés suffisamment proche du point de rejet, sont fixés ⁽¹⁾:
 - 1.1. la concentration de kadmju en solution dans les eaux des estuaires jusqu'à la limite des eaux douces affectées par les rejets ne doit pas excéder 5 µg/l;
 - 1.2. la concentration de kadmju en solution dans les eaux suivantes affectées par les rejets ⁽²⁾ ne doit pas excéder 2,5 µg/l:
 - i) eaux de mer territoriales;
 - ii) les eaux, non estuariennes, en deçà de la ligne de base servant à mesurer la largeur de la mer territoriale et s'étendant dans le cas des cours d'eau jusqu'à la limite des eaux douces.
2. Outre les exigences ci-avant, les résultats du contrôle et de la surveillance continus effectués conformément à l'article 2 doivent être comparés aux concentrations suivantes ⁽¹⁾:
 - 2.1. dans le cas des eaux estuariennes jusqu'à la limite des eaux douces, une concentration de kadmju en solution de 1 µg/l;
 - 2.2. une concentration de kadmju en solution de 0,5 µg/l dans les eaux suivantes:
 - i) eau de mer territoriales;
 - ii) les eaux, non estuariennes, en deçà de la ligne de base servant à mesurer la largeur de la mer territoriale et s'étendant dans le cas des cours d'eau jusqu'à la limite des eaux douces.
 - 2.3. Si ces concentrations ne sont pas respectées, ne fût-ce qu'en un seul point du réseau national de contrôle et de surveillance, les raisons doivent en être avisées à la commission.
3. La concentration de kadmju dans les sédiments et/ou mollusques et crustacés, si possible de l'espèce *Mytilus edulis*, ne doit pas augmenter de manière significative avec le temps.
4. Lorsque plusieurs objectifs de qualité sont appliqués aux eaux d'une région, la qualité des eaux doit être suffisante pour respecter chacun de ces objectifs.

⁽¹⁾ Toutes les concentrations se rapportent à la moyenne arithmétique des résultats obtenus pendant une année.

⁽²⁾ Il n'a pas été fixé de normes de qualité pour la haute mer, vu que les normes de qualité pour les mers territoriales et autres eaux protégeront la haute mer contre la pollution.

ANNEXE III

Méthodes de mesure de référence

1. La méthode d'analyse de référence utilisée pour déterminer la teneur en mercure des eaux, de la chair de poisson, des sédiments et des mollusques et crustacés est la mesure de l'absorption atomique sans flamme par spectrophotométrie, après avoir soumis l'échantillon à un traitement préalable adéquat tenant compte notamment de la préoxydation du mercure et de la réduction successive des ions mercuriques Hg (II).

Les limites de détection doivent être telles que la concentration en mercure puisse être mesurée avec une exactitude de $\pm 30\%$ et une précision de $\pm 30\%$ pour les concentrations suivantes:

- dans le cas de rejets, un dixième de la concentration maximale autorisée en mercure spécifiée dans l'autorisation,
 - dans le cas d'eaux superficielles, un dixième de la concentration en mercure spécifiée par l'objectif de qualité,
 - dans le cas de la chair de poisson ainsi que dans le cas de mollusques et de crustacés, un dixième de la concentration en mercure spécifiée par l'objectif de qualité,
 - dans le cas de sédiments, un dixième de la concentration du mercure de l'échantillon ou 0,05 mg/kg poids sec, la valeur la plus élevée étant d'application.
2. La mesure du débit doit être effectuée avec une exactitude de $\pm 20\%$.

ANNEXE IV

Procédure de contrôle pour les objectifs de qualité

1. Pour toute autorisation accordée en application des présents programmes et mesures, l'autorité compétente précise les restrictions, les modalités de surveillance et les délais limites pour assurer le respect du ou des objectifs de qualité en cause.
 2. Pour chaque objectif de qualité choisi et appliqué, les parties contractantes doivent faire rapport à la commission sur:
 - les points de rejet et le dispositif de dispersion,
 - la zone dans laquelle est appliqué l'objectif de qualité,
 - la localisation des points de prélèvement,
 - la fréquence d'échantillonnage,
 - les méthodes d'échantillonnage et de mesure,
 - les résultats obtenus.
 3. Les échantillons doivent être suffisamment représentatifs de la qualité du milieu aquatique dans la région affectée par les rejets et la fréquence d'échantillonnage doit être suffisante pour mettre en évidence les modifications éventuelles du milieu aquatique, compte tenu notamment des variations naturelles du régime hydrologique. L'analyse des poissons d'eau de mer doit porter sur un nombre suffisamment représentatif d'échantillons et d'espèces.
-